



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 31 May 2005 — No. 158**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

—————  
Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Presenting Papers**

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual management report of the James Bay Development Society for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 1922-20050531)

—————  
Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 31 May 2005.

(Sessional Paper No. 1923-20050531)

#### **Presenting Reports from Committees**

Mr. President tabled the following reports from the Standing Committees that considered the Estimates of Expenditure of the Ministries for the 2005-2006 fiscal year:

The report from the Committee on Institutions;

(Sessional Paper No. 1924-20050531)

The report from the Committee on Public Finance;

(Sessional Paper No. 1925-20050531)

**31 May 2005**

---

The report from the Committee on Social Affairs;  
(Sessional Paper No. 1926-20050531)

The report from the Committee on Labour and the Economy;  
(Sessional Paper No. 1927-20050531)

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food;  
(Sessional Paper No. 1928-20050531)

The report from the Committee on Planning and the Public Domain;  
(Sessional Paper No. 1929-20050531)

The report from the Committee on Education;  
(Sessional Paper No. 1930-20050531)

The report from the Committee on Culture;  
(Sessional Paper No. 1931-20050531)

The report from the Committee on Transportation and the Environment.  
(Sessional Paper No. 1932-20050531)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark World No Tobacco  
Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Education, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 95, An Act to amend various legislative provisions of a confessional nature in the education field;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 112, An Act to amend the Tobacco Act and other legislative provisions, and to continue the clause-by-clause consideration of Bill 57, Individual and Family Assistance Act.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard (Vachon), Mrs. Thériège, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Child Care Services Week, which is being held from 29 May to 4 June 2005, and that it express its appreciation to those who, day after day, ensure the well-being and development of our children.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**31 May 2005**

---

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs, within the framework of the examination of Bill 108, An Act to amend the Act respecting parental insurance and other legislative provisions, hold special consultations and public hearings, on 2 June 2005, in the Legislative Council Chamber, and that, for this purpose, it hear the following groups in the order indicated:

- Regroupement pour un régime d'assurance parentale
- Conseil de la famille
- Association des femmes pour l'éducation et l'action sociale
- Fédération des parents adoptants du Québec
- Confédération des syndicats nationaux
- Fédération des travailleuses et travailleurs du Québec
- Conseil du patronat
- Centrale des syndicats du Québec

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 15 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the closing statements, which time period shall be divided as follows: 15 minutes for the Members sitting in Opposition and 15 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government;

The Minister of Employment and Social Solidarity shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 96, An Act respecting the Ministère des Services gouvernementaux;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 97, An Act to amend the Act respecting the Régie des installations olympiques.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage in Principle*

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 108, An Act to amend the Act respecting parental insurance and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 108 was accordingly passed in principle.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 108 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

**31 May 2005**

---

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, –That Bill 102, An Act respecting the funding of certain pension plans, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 102 was accordingly passed in principle.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 102 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved, –That Bill 110, An Act to amend the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 110 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 110 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

---

**31 May 2005**

---

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved, —That Bill 104, An Act to amend the Code of Civil Procedure and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 104 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 104 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mr. Marcoux, Minister of Justice and Attorney General, moved, —That Bill 109, Director of Public Prosecutions Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 109 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 109 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved, —That Bill 76, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

**31 May 2005**

---

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The debate continued on the motion by Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, for the passage in principle of Bill 76, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 76 was accordingly passed in principle.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 76 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 1 June 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 9.29 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 1 June 2005, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*